

# Crudel, di che peccato a doler t'hai

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXXIII ottava 40

Hoste da Reggio (c.1520-1569)

*Il primo libro de madrigali a tre voci* (Venice, 1661)

Canto      Alto      Tenore

1

Cru - del, \_\_\_\_\_ di che pec - ca - to a do - ler t'ha - i, Se d'uc-ci -

Alto

Cru - del, di che pec - ca - to a do - ler t'ha - i,

Tenore

Cru - del, di che pec - ca - to a do - ler t'ha - i, Se

5

der chi'ta - ma non ti pen - ti? Se d'uc-ci - der chi'ta - ma non ti pen -

Se d'uc-ci - der chi'ta - ma non ti pen - ti? Se d'uc-ci - der chi'ta - ma non ti pen -

d'uc-ci - der chi'ta - ma non ti pen - ti? Se d'uc-ci - der chi'ta - ma non ti pen -

10

ti? S'el man-char di tua fe, S'el man-char di tua fe si leg-gier fa - i,

ti? S'el man-char di tua fe, S'el man-char di tua fe si leg-gier fa - i,

— S'el man-char di tua fe, S'el man-char di tua fe si leg-gier fa - i,

15

Di ch'al - tro pe - so il cor gra - var ti sen - ti? Co -

Di ch'al - tro pe - so il cor gra - var ti sen - ti?

— Di ch'al - tro pe - so il cor gra - var ti sen - ti?

The musical score consists of three staves of music. The first two staves begin with a treble clef, while the third staff begins with an alto clef. The key signature changes from C major to G major at measure 20. The lyrics are written below the notes, alternating between Italian and English. Measure numbers 20, 25, and 30 are indicated above the music.

me trat - ti il ni - mi co, se tu da - i A me, A  
 Co - me trat - ti il ni - mi co, se tu da - i A me, A  
 Co - me trat - ti il ni - mi co, se tu da - i A me, A

20  
 me, che t'a - mo si, que - sti tor-men - ti? Ben di-ro che giu-sti - zia in  
 che t'a - mo si, che t'a - mo si, que - sti tor - men - ti? Ben di-ro che giu -  
 che t'a - mo si, A me che t'a - mo si, que - sti tor - men - ti? Ben di-ro

25  
 ciel non si - a, S'a ve-der tar - do, S'a ve-der tar - do la ven - det -  
 sti - zia in ciel non si - a, S'a ve-der tar - do, S'a ve - der tar-do la  
 che giu-sti - zia in ciel non si - a, S'a ve-der tar - do, S'a ve-der tar - do, S'a ve-der

30  
 ta mi - a, S'a ve-der tar - do la ven - det - ta mi - a.  
 ven - det - ta mi - a, S'a ve-der tar - do la ven - det - ta mi - a.  
 tar - do la ven - det - ta mi - a, S'a ve-der tar - do la ven - det - ta mi - a.

Crudel, di che peccato a doler t'hai,  
 se d'uccider chi t'ama non ti penti?  
 Se 'l mancar di tua fe si leggier fai,  
 di ch'altro peso il cor gravar ti senti?  
 Come tratti il nimico, se tu dai  
 a me, che t'amo si, questi tormenti?  
 Ben diro che giustizia in ciel non sia,  
 s'a veder tardo la vendetta mia.

Cruel, what sin can trouble thee, if thou  
 Do'st not her murderer who loved thee repent?  
 If held so lightly be a breach of vow —  
 Beneath what burden will thy heart be bent?  
 What treatment will thine adversary know,  
 If one who loves like me thou so torment?  
 Justice is none in heaven, I well may say,  
 If Heaven its vengeance for my wrongs delay.

William Rose (1775-1843)